



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 11 November 2015 — No. 126

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.40 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to congratulate the École Polyvalente des Îles students who are participating in the Student Parliament.

Mr. LeBel (Rimouski) made a statement to pay tribute to Mr. Olivier Cloutier, a “Gala Forces Avenir” award recipient.

Mrs. Gaudreault (Hull) made a statement to invite people in the Outaouais region to take part in the “Campagne des monarques” campaign launched by the Centre d’intervention en abus sexuels pour la famille.

Mrs. Lavallée (Repentigny) made a statement to underline the 25th anniversary of the organization Marraines Coup de Pouce.

Mr. Hamad (Louis-Hébert) made a statement to underline the “Sommet sur la culture philanthropique” summit organized by the Institut Mallet.

11 November 2015

Mrs. Ouellet (Vachon) made a statement to pay tribute to Ms. Catherine Beauchemin-Pinard for her athletic achievements in judo.

Mrs. Vallée (Gatineau) made a statement to underline the 50th anniversary of the Conseil interprofessionnel du Québec.

Mr. Spénard (Beauce-Nord) made a statement to congratulate Mr. Michel Rouleau and Mr. Louis Veilleux, who were honoured by the Centre local de développement de la Nouvelle-Beauce.

Mr. Arcand (Mont-Royal) made a statement to underline the opening of the Swiss company Sigvaris' head office in the riding of Mont-Royal.

Mrs. Lamarre (Taillon) made a statement to underline Family Doctor Week in Canada.

At 9.53 o'clock a.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.00 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Hamad, Minister of Labour, Employment and Social Solidarity, moved that leave be granted to introduce the following bill:

75 An Act respecting the restructuring of university-sector defined benefit pension plans and amending various legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 75 was introduced in the Assembly.

Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research, moved that leave be granted to introduce the following bill:

72 An Act respecting the suspension of school by-elections

The question was put on this motion, and a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 147 in Appendix)

Yeas: **74** Nays: **31** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 72 was introduced in the Assembly.

The President communicated to the Assembly, and then tabled, the Law Clerk's report on the following private bill:

216 An Act respecting the sale of an immovable situated on the Bois-Franc Ouest range in Notre-Dame-du-Sacré-Cœur-d'Issoudun

The report states that the notice was drafted and published in accordance with the Rules for the Conduct of Proceedings governing private bills.

(Sessional Paper No. 1714-20151111)

Mr. Morin (Côte-du-Sud) moved that leave be granted to introduce Private Bill 216, An Act respecting the sale of an immovable situated on the Bois-Franc Ouest range in Notre-Dame-du-Sacré-Cœur-d'Issoudun.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Private Bill 216 be referred to the Committee on Planning and the Public Domain for consultation and clause-by-clause consideration and that the Minister of Municipal Affairs and Land Occupancy be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Presenting Papers

The President tabled the following:

A letter, dated 10 November 2015, he had received from Mr. Pierre Karl Péladeau, Leader of the Official Opposition, informing him of the appointment of Mr. André Villeneuve, Member for Berthier, and Mr. Dave Turcotte, Member for Saint-Jean, as substitute members of the Office of the National Assembly.

(Sessional Paper No. 1715-20151111)

Mr. Ouimet, First Vice-President, moved that these modifications to the composition of the Office of the National Assembly be adopted.

The motion was carried.

Presenting Reports from Committees

Mr. Ouellette (Chomedey), Committee Chair, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 30 September; on 6, 7, 8, 20, 21 and 28 October; and on 3, 4, 5, and 10 November 2015 for clause-by-clause consideration of Bill 51, An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent. The report contains amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1716-20151111)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Charbonneau, Minister of Families, tabled the following:

A copy of a letter, dated 20 October 2105, to Mrs. Gina Gasparini, President of the Association québécoise des centres de la petite enfance, about revision of the terms for creating subsidized childcare spaces.

(Sessional Paper No. 1717-20151111)

Motions Without Notice

Mrs. Ouellet (Vachon), together with Mr. Paradis (Lévis), moved a motion concerning the Chantier Davie Canada shipyard; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

11 November 2015

Mr. Martel (Nicolet-Bécancour) moved a motion concerning ferry services; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, on behalf of Mr. Couillard, Premier, Mr. Fournier, Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions, together with Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve), Mr. Bonnardel, Second Opposition Group House Leader, Mrs. Massé (Sainte-Marie–Saint-Jacques) and Mrs. Roy (Arthabaska), moved:

THAT, on this Remembrance Day, the National Assembly honour the men and women who gave their lives to maintain peace and defend democracy, justice and liberty;

THAT it observe a moment of silence in their memory.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the request of Mr. Gendron, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

Mrs. David (Gouin) moved a motion concerning the Chief Electoral Officer's inquiry into sectoral financing of provincial political parties; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, convened the following committees:

11 November 2015

- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 67, An Act mainly to improve the regulation of tourist accommodation;
- the Committee on Health and Social Services, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 44, An Act to bolster tobacco control;
- the Committee on Labour and the Economy, to undertake clause-by-clause consideration of Bill 57; An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans.

Mr. Gendron, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to examine the annual management reports of the government departments and bodies and organize its proceedings.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Daoust, Minister of the Economy, Innovation and Exports, moved that Bill 68, An Act to address the findings of the report of the appellate panel established under the Agreement on Internal Trade regarding section 4.1 of the Food Products Act, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried, and Bill 68 was accordingly passed in principle.

Mr. Sklavounos, Deputy Government House Leader, moved that Bill 68 be referred to the Committee on Labour and the Economy for clause-by-clause consideration.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 4 November 2015, on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, that Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, do now pass in principle.

At 12.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

Accordingly, pursuant to Standing Order 97, the debate on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, was adjourned in the name of Mr. Roy (Bonaventure).

11 November 2015

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Business Standing in the Name of Members in Opposition

Mr. Traversy (Terrebonne) moved:

THAT the National Assembly recall that it unanimously adopted a motion demanding that the Government of Québec exercise its jurisdiction in environmental matters and stop delegating its environmental assessments to the National Energy Board;

THAT it remind the Government of Québec of its list of seven conditions for approving or rejecting the TransCanada Energy East project;

THAT it stress that 87% of Quebecers want the Government of Québec to have the final say in whether or not the project to export oil from the oil sands is authorized;

THAT the National Assembly ask the Government to exercise its full and complete jurisdiction in environmental matters and demand that it refuse the TransCanada Energy East project.

Mr. Ouimet, First Vice-President, informed the Assembly of the allocation of speaking time for the proceedings with respect to this limited debate: 10 minutes to the mover of the motion for his reply; approximately 51 minutes 30 seconds to the parliamentary group forming the Government; approximately 30 minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition; approximately 21 minutes 30 seconds to the Second Opposition Group; and 7 minutes to the independent Members, subject to a maximum of 2 minutes for the Member for Arthabaska. Within this framework, any time not used by the independent Members or by a parliamentary group shall be redistributed among the parliamentary groups in the proportions established above. Lastly, individual addresses shall not be limited.

A debate arose thereon.

At the beginning of her address, Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe) moved:

THAT the motion moved by the Member for Terrebonne be amended as follows:

 By striking out, in the fourth paragraph, the words “and demand that it refuse the TransCanada Energy East project”.

The motion, as amended, would read as follows:

THAT the National Assembly recall that it unanimously adopted a motion demanding that the Government of Québec exercise its jurisdiction in environmental matters and stop delegating its environmental assessments to the National Energy Board;

THAT it remind the Government of Québec of its list of seven conditions for approving or rejecting the TransCanada Energy East project;

THAT it stress that 87% of Quebecers want the Government of Québec to have the final say in whether or not the project to export oil from the oil sands is authorized;

THAT the National Assembly ask the Government to exercise its full and complete jurisdiction in environmental matters.

The debate continued on the main motion by Mr. Traversy (Terrebonne) and on the amendment motion by Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe), subject to the permission of its author.

Pursuant to Standing Order 98.1, Mr. Traversy (Terrebonne) refused the amendment proposed by Mrs. Soucy (Saint-Hyacinthe).

The debate being concluded, the question was put on the motion, and a recorded division was thereupon demanded.

11 November 2015

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **148** in Appendix)

Yeas: **27** Nays: **77** Abstentions: **0**

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned earlier in the sitting, on the motion moved by Mrs. Vallée, Minister of Justice, that Bill 59, An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals, do now pass in principle.

The debate was adjourned in the name of Mr. Bérubé (Matane-Matapédia).

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Gaudreault, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 12 November 2015 at 9.40 o'clock a.m.

JACQUES CHAGNON

President

11 November 2015

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Blais, Minister of Education, Higher Education and Research:

(Division No. 147)

YEAS - 74

Arcand (<i>QLP</i>)	David (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	(<i>Outremont</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	(<i>Montarville</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	(<i>Lévis</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Proulx (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Roberge (<i>CAQ</i>)	
Daoust (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	

NAYS - 31

Bergeron (<i>PQ</i>)	Khadir (<i>IND</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Bérubé (<i>PQ</i>)	Kotto (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
David (<i>IND</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	
(<i>Gouin</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Drainville (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
(<i>Jonquière</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	(<i>Bonaventure</i>)	
Hivon (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>IND</i>)	
		(<i>Arthabaska</i>)	

On the motion moved by Mr. Traversy (Terrebonne):

(Division No. 148)

YEAS - 27

Bérubé (<i>PQ</i>)	Lamarre (<i>PQ</i>)	Massé (<i>IND</i>)	Therrien (<i>PQ</i>)
Cloutier (<i>PQ</i>)	LeBel (<i>PQ</i>)	Ouellet (<i>PQ</i>)	Traversy (<i>PQ</i>)
Cousineau (<i>PQ</i>)	Leclair (<i>PQ</i>)	Pagé (<i>PQ</i>)	Turcotte (<i>PQ</i>)
Drainville (<i>PQ</i>)	Léger (<i>PQ</i>)	Péladeau (<i>PQ</i>)	Villeneuve (<i>PQ</i>)
Gaudreault (<i>PQ</i>)	Lelièvre (<i>PQ</i>)	Poirier (<i>PQ</i>)	
(<i>Jonquière</i>)	Lisée (<i>PQ</i>)	Richard (<i>PQ</i>)	
Hivon (<i>PQ</i>)	Maltais (<i>PQ</i>)	Rochon (<i>PQ</i>)	
Kotto (<i>PQ</i>)	Marceau (<i>PQ</i>)	Roy (<i>PQ</i>)	
		(<i>Bonaventure</i>)	

NAYS - 77

Arcand (<i>QLP</i>)	de Santis (<i>QLP</i>)	Lemay (<i>CAQ</i>)	Rousselle (<i>QLP</i>)
Auger (<i>QLP</i>)	Drolet (<i>QLP</i>)	Lessard (<i>QLP</i>)	Roy (<i>CAQ</i>)
Barrette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Martel (<i>CAQ</i>)	(<i>Montarville</i>)
Bernier (<i>QLP</i>)	(<i>Sherbrooke</i>)	Matte (<i>QLP</i>)	Samson (<i>CAQ</i>)
Billette (<i>QLP</i>)	Fortin (<i>QLP</i>)	Ménard (<i>QLP</i>)	Schneeberger (<i>CAQ</i>)
Birnbaum (<i>QLP</i>)	(<i>Pontiac</i>)	Merlini (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Blais (<i>QLP</i>)	Fournier (<i>QLP</i>)	Montpetit (<i>QLP</i>)	(<i>Charlevoix-Côte-de-Beaupré</i>)
Blanchette (<i>QLP</i>)	Giguère (<i>QLP</i>)	Moreau (<i>QLP</i>)	Simard (<i>QLP</i>)
Bolduc (<i>QLP</i>)	Girard (<i>QLP</i>)	Morin (<i>QLP</i>)	(<i>Dubuc</i>)
Bonnardel (<i>CAQ</i>)	Habel (<i>QLP</i>)	Nichols (<i>QLP</i>)	Sklavounos (<i>QLP</i>)
Boucher (<i>QLP</i>)	Hamad (<i>QLP</i>)	Ouellette (<i>QLP</i>)	Soucy (<i>CAQ</i>)
Boulet (<i>QLP</i>)	Hardy (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>CAQ</i>)	Spénard (<i>CAQ</i>)
Bourgeois (<i>QLP</i>)	Heurtel (<i>QLP</i>)	(<i>Lévis</i>)	St-Denis (<i>QLP</i>)
Carrière (<i>QLP</i>)	Huot (<i>QLP</i>)	Paradis (<i>QLP</i>)	St-Pierre (<i>QLP</i>)
Charbonneau (<i>QLP</i>)	Iracà (<i>QLP</i>)	(<i>Brome-Missisquoi</i>)	Surprenant (<i>CAQ</i>)
Charette (<i>CAQ</i>)	Jolin-Barrette (<i>CAQ</i>)	Picard (<i>CAQ</i>)	Tanguay (<i>QLP</i>)
Charlebois (<i>QLP</i>)	Kelley (<i>QLP</i>)	Plante (<i>QLP</i>)	Vallée (<i>QLP</i>)
Chevarie (<i>QLP</i>)	Laframboise (<i>CAQ</i>)	Poëti (<i>QLP</i>)	Vallières (<i>QLP</i>)
Coiteux (<i>QLP</i>)	Lavallée (<i>CAQ</i>)	Polo (<i>QLP</i>)	Vien (<i>QLP</i>)
D'Amour (<i>QLP</i>)	Legault (<i>CAQ</i>)	Reid (<i>QLP</i>)	Weil (<i>QLP</i>)
D'Amours (<i>CAQ</i>)	Leitão (<i>QLP</i>)	Rotiroti (<i>QLP</i>)	
David (<i>QLP</i>)			
(<i>Outremont</i>)			